



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๙ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	อังกฤษจัดตั้งทีมงานรับมือการให้ข่าวสารปลอมเกี่ยวกับโควิดไวรัส		

กรุงลอนดอน (สำนักข่าวรอยเตอร์) รัฐบาลอังกฤษแถลงเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมาว่า รัฐบาลได้จัดตั้งทีมงานควบคุมดูแล “การแทรกแซงและข้อมูลข่าวสารปลอม” ที่เกิดขึ้นในช่วงการระบาดของเชื้อโควิดไวรัส

จนถึงขณะนี้ อังกฤษได้ยืนยันจำนวนผู้ป่วยจากเชื้อไวรัส ๒๗๓ ราย และมีผู้เสียชีวิต ๓ ราย นายกรัฐมนตรีบอริส จอห์นสัน (Boris Johnson) เป็นประธานการประชุมของคณะกรรมการฉุกเฉินของรัฐบาลเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา เพื่อหารือเกี่ยวกับมาตรการที่เป็นไปได้เพื่อพยายามยับยั้งการแพร่ระบาดของเชื้อโรค

รัฐบาลกล่าวว่าทีมงานตอบโต้ข่าวสารปลอมจะพยายามกำหนดขอบเขตและผลกระทบของข้อมูลปลอมหรือข้อมูลที่ถูกปรับแต่งเพื่อมุ่งหลอกลวงประชาชน “ทั้งด้วยจุดประสงค์ที่จะสร้างความเสียหาย หรือเพื่อเหตุผลทางการเมือง เหตุผลส่วนตัว หรือเพื่อเรียกรับทรัพย์” โดยมีเป้าหมายเพื่อจะคัดแยกและตอบโต้ข่าวสารอันเป็นเท็จเมื่อมีความจำเป็น

นายโอลิเวอร์ ดาวเดน (Oliver Dowden) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและดิจิทัล กล่าวในแถลงการณ์ว่า “การป้องกันประเทศจากข้อมูลข่าวสารอันเป็นเท็จและการแทรกแซงทางดิจิทัลเป็นความสำคัญอันดับแรกของรัฐบาล”

การดำเนินการดังกล่าวรวมถึงการทำความเข้าใจกับบริษัทโซเชียลมีเดียหรือสื่อสังคม ซึ่งจะคอยสอดส่องการแทรกแซงและจำกัดการแพร่กระจายของข้อมูลข่าวสารปลอมได้เป็นอย่างดี และจะทำให้เชื่อมั่นว่ารัฐบาลอยู่ในสถานะที่ได้เปรียบในการดำเนินการถ้ามีความจำเป็น

ที่มาของข่าว:	<a href="https://www.reuters.com/article/us-climate-change-britain/uk-police-arrest-10-climate-activists-before-protests-idUSKCN1WK0C7">https://www.reuters.com/article/us-climate-change-britain/uk-police-arrest-10-climate-activists-before-protests-idUSKCN1WK0C7</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ มีนาคม ๒๕๖๓

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ